

Rapport annuel
Jahresbericht
2015

NMB

Nouveau Musée Bienne [Histoire Art Archéologie]
[Geschichte Kunst Archäologie] Neues Museum Biel

Chers membres de l'Association des amis du NMB, Chère lectrice, cher lecteur,

Fin 2015, j'ai eu le privilège de reprendre la direction du NMB Nouveau Musée Bienne et de suppléer au Dr Pietro Scandola suite à son départ à la retraite après 27 ans consacrés à l'institution biennoise. Il n'a pas uniquement forgé l'identité du Musée en tant que commissaire de nombreuses expositions, mais aussi dans sa fonction de directeur, qu'il occupait depuis 1998. À la demande des instances officielles, les Musées Neuhaus et Schwab ont été réorganisés sous son égide et ont fusionné pour donner naissance au Nouveau Musée Bienne. Il m'a confié une institution en bonne santé financière et fonctionnant parfaitement et qui bénéficie, avec son programme d'expositions, d'une reconnaissance s'étendant bien au-delà des frontières de la ville. Je tiens à l'en remercier.

Le rapport annuel se présente désormais sous une nouvelle forme: réparti sur des cartes, il offre un aperçu des différentes activités du Musée et de sa situation financière durant l'exercice. Chaque carte se fait l'écho d'un sujet étroitement lié à l'année 2015. Des œuvres sélectionnées parmi les nouveaux ajouts à la Collection ou des images tirées de l'une de nos cinq expositions dans les domaines Histoire, Art et Archéologie y sont représentées. Vous continuerez à trouver des informations détaillées relatives aux différentes manifestations sur notre site internet. Nous serions ravis que l'une ou l'autre des cartes vous plaise et que vous lui trouviez à votre tour une nouvelle utilisation.

Je suis heureuse de pouvoir continuer à compter sur votre fidèle soutien et me réjouis de vous rencontrer personnellement à l'occasion de l'un de nos événements.

Bernadette Walter, directrice

Liebe Mitglieder des Vereins der Freunde des NMB Liebe Leserin, lieber Leser

Ende 2015 kam mir das Privileg zu, die Leitung des NMB Neues Museum Biel von Dr. Pietro Scandola zu übernehmen, der nach 27 Jahren am Haus in Pension ging. Nicht nur als Kurator vieler Ausstellungen, sondern auch während seiner Direktion, die er seit 1998 innehatte, hat er das Bild des Museums geprägt. Unter seiner Ägide sind die Museen Neuhaus und Schwab auf Wunsch der Behörden reorganisiert worden und zum Neuen Museum Biel zusammengewachsen. Ich durfte von ihm einen finanziell gesunden und hervorragend funktionierenden Betrieb übernehmen, der mit seinem Ausstellungsprogramm über die Grenzen Biels hinaus Anerkennung findet. Dafür danke ich ihm.

Sie erhalten den Jahresbericht in einer neuen Form: Auf Karten gedruckt, verschafft er Ihnen einen Überblick zu den verschiedenen Aktivitäten und den Finanzen des Museums während des Berichtsjahrs. Jede einzelne Karte zeigt ein Sujet, das eng mit dem Jahr 2015 verbunden ist: Sie stellen ausgewählte Neuzugänge in die Sammlung dar oder zeigen Ansichten unserer fünf Ausstellungen in den Sparten Geschichte, Kunst und Archäologie. Detailinformationen zu den einzelnen Veranstaltungen finden Sie nach wie vor auf unserer Homepage. Wir freuen uns, wenn Ihnen die eine oder andere Karte gefällt und Sie dafür eine weitere Verwendung finden.

Ich freue mich, Sie weiterhin zu unseren treuen Unterstützerinnen und Unterstützern zählen zu dürfen und begrüße Sie gerne an einem unserer Anlässe persönlich.

Bernadette Walter, Direktorin

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Théophile Robert

Le concert, 1925, huile sur toile, 95 x 120 cm

Don provenant d'une collection privée

Das Konzert, 1925, Öl auf Leinwand, 95 x 120 cm

Geschenk aus Privatbesitz

Conseil de fondation Charles Neuhaus (commission de surveillance) **Stiftungsrat Charles Neuhaus (Aufsichtsbehörde)**

Président | Präsident Martin Bösiger

Vice-président | Vizepräsident Pierre-Etienne Zürcher

Membres | Mitglieder Peter Bohnenblust, Franziska Borer Winzenried, Marc Burkhardt, Hans Flückiger, Albert Hafner, Konrad Mäder, Andreas Münch, Natasha Pittet, Nicole Quellet-Soguel, Marc Wollmann

Peter Bohnenblust, président, ainsi que Nicole Quellet-Soguel, représentent la Fondation Collection Robert au sein du Conseil de fondation Charles Neuhaus. Marc Wollmann est le représentant de l'Association des amis du NMB. Konrad Mäder représente le Conseil de fondation Charles Neuhaus au comité de l'Association des amis du NMB. | Peter Bohnenblust, Präsident der Stiftung Sammlung Robert, und Nicole Quellet-Soguel vertreten diese im Stiftungsrat Charles Neuhaus. Marc Wollmann ist der Vertreter des Vereins der Freunde des NMB. Konrad Mäder vertritt die Stiftung Charles Neuhaus im Vorstand des Vereins.

Personnel Personal

Dr. Pietro Scandola Directeur, conservateur dpt Histoire | Direktor, Kurator Abt. Geschichte (100%)

(jusqu'au octobre | bis Oktober)

Dr. Bernadette Walter Conservatrice dpt Art/Collection Robert | Kuratorin Abt. Kunst/Sammlung Robert (90%)

Directrice (dès novembre) | Direktorin (ab November) (100%)

Ludivine Marquis Conservatrice dpt Archéologie | Kuratorin Abt. Archäologie (60%)

Elise Maillard Collaboratrice scientifique dpt Histoire et Art/Collection Robert | Wissenschaftliche Mitarbeiterin Abt. Geschichte und Kunst/Sammlung Robert (70%)

Caroline Baier Collaboratrice scientifique dpt Art/Collection Robert | Wissenschaftliche Mitarbeiterin

Abt. Kunst/Sammlung Robert (40%)

Jonas Kissling Collaborateur scientifique dpt Archéologie | Wissenschaftlicher Mitarbeiter Abt. Archäologie (60%)

Patrick Weyeneth Technicien de collection | Sammlungstechniker (70%)

Sonya Pfister Responsable administrative | Verwalterin (80%)

Laura Gabi Administration (60%)

Heinz Herrmann Responsable maintenance, concierge | Haustechniker, Abwart (100%)

Andreas Bachmann Concierge | Abwart (40%)

Muriel Costa Service d'entretien (temps partiel) | Reinigungsdienst (Teilzeit)

Accueil / caisse / café / surveillance | Empfang / Kasse / Café / Aufsicht Jsabelle Aeby, Lucette Chouleur,

Laura Gabi, Katrin Hilti, Edith Hofmann, Anne-Marie Pianaro, Nicolas Raufaste, Marie Rebmann (25–60%)

Service de médiation culturelle (en collaboration avec le CentrePasquArt) **Kunstvermittlung (in Zusammenarbeit mit dem CentrePasquArt)**

Lauranne Allemant Responsable, médiatrice, coordinatrice | Leiterin, Kunstvermittlerin, Koordinatorin (40%)

Anouchka Panchard (01.01.–30.06.2015) **Carol Baumgartner** (01.07.–31.12.2015) Stagiaire | Praktikantin

Sarah Stocker Collaboratrice scientifique | Wissenschaftliche Mitarbeiterin (10%)

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Médiation culturelle

Kunst- und Kulturvermittlung

En 2015, 44 événements différents ont eu lieu au Musée: des vernissages et des visites commentées, des ateliers spéciaux ou des conférences en soirée qui approfondissaient un thème traité dans une exposition, et également des concerts. En plus des Semaines promotionnelles pour les classes au printemps et en automne, le NMB Nouveau Musée Bienne a organisé des activités extrascolaires pour les enfants. Ces derniers ont par exemple pu participer à un atelier de Pâques lors duquel ils ont décoré des œufs selon des techniques traditionnelles. Ils ont également pu venir aux six rencontres du Club des enfants mises sur pied par le NMB en collaboration avec le Centre d'art CentrePasquArt. Le 25 décembre et à l'occasion de la Journée internationale des musées, les visiteurs ont pu profiter d'une entrée libre. En outre, dans le cadre de la Journée internationale des musées, des visites spéciales à travers les différentes expositions et des ateliers ont également été proposés. 273 classes (155 de Bienne) ont fréquenté le Musée en 2015. Parmi celles-ci, 109 se sont inscrites, en fonction du niveau scolaire, à l'un des ateliers des Semaines promotionnelles. 46 groupes d'adultes ont visité le Musée, parmi lesquels 33 ont réservé une visite commentée.

Statistiques: En 2015, le NMB Nouveau Musée Bienne a enregistré 15'303 entrées dont 5'488 enfants qui ont visité gratuitement le Musée.

2015 fanden im Museum insgesamt 44 verschiedene Veranstaltungen statt: öffentliche Vernissagen und Führungen, spezielle Workshops zu den Ausstellungen oder Abendvorträge, die Themen der Ausstellungen vertieften sowie Konzerte. Neben den Aktionswochen für Schulklassen, die jeweils im Frühling und im Herbst stattfinden, organisierte das NMB Neues Museum Biel Workshops für Kinder, die während der schulfreien Zeit besucht wurden. So konnten Kinder an einem Osteratelier teilnehmen, in dem sie traditionelle Techniken des Eierfärbens kennenlernten. Zudem war es ihnen möglich, sich in einen der sechs Kinderclubs einzuschreiben, die das NMB zusammen mit dem Kunsthaus CentrePasquArt jeweils an Samstagen organisierte. Am 25. Dezember und anlässlich des internationalen Museumstages im Mai offerierte das Museum Gratisseintritte. Anlässlich des Museumstages fanden zudem spezielle Führungen durch die Ausstellungen und verschiedene Workshops statt. 273 Schulklassen (155 stammen aus Biel) besuchten 2015 das Museum. Von dieser Gruppe entschieden sich 109 Schulklassen für ein auf das jeweilige Alter abgestimmtes Thema während der Aktionswochen. 46 Gruppen mit Erwachsenen besuchten das Museum, wovon 33 eine Führung buchten.

Besucherstatistik: 2015 zählte das NMB 15'303 Eintritte, wovon 5'488 Kinder gratis das Museum besuchten.

Médiateurs et médiatrices culturels (mandats)

Kulturvermittlerinnen und Kulturvermittler (Mandate)

Anne Bernasconi, Barbara Blumer Estoppey, Marion Burkhardt, Stéphanie Chouleur,
Manon Engel, Lea Fröhlicher, Annina Meyer, Kurt Mischler, Marie-Hélène Paratte,
Ursula Räss, Julie Visinand, Helena Wehren

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel

Bâtiment | Haus Neuhaus
14.0000

Bâtiment | Haus Schweb →

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel

NMB

Bilan | Bilanz

Actifs | Aktiven 31.12.2015 31.12.2014

Actifs circulants | Umlaufvermögen

Fonds disponibles Flüssige Mittel	481'882.36	363'287.89
Débiteurs Debitoren	8'393.65	6'853.25
Stock d'articles de commerce Vorräte Handelswaren	1.00	1.00
Actifs transitoires Transitorische Aktiven	2'545.51	53'737.68
Total actifs circulants Total Umlaufvermögen	492'822.52	423'879.82

Valeurs immobilisées | Anlagevermögen

Machines de bureau, mobilier, software, collection		
Büromaschinen, Mobiliar, Software, Kollektion	4.00	4.00
Total valeurs immobilisées Total Anlagevermögen	4.00	4.00

Total actifs | Total Aktiven 492'826.52 423'883.82

Passifs | Passiven

Capital étranger à court terme | Kurzfristiges Fremdkapital

Créanciers Kreditoren	44'802.54	28'551.70
Ville de Bienne, crédit d'investissement		
Investitionskredit Stadt Biel	0.00	290.40
Passifs transitoires Transitorische Passiven	38'661.30	17'082.70
Réserves Rückstellungen	112'000.00	165'600.00
Total capital étranger à court terme		
Total Kurzfristiges Fremdkapital	195'463.84	211'524.80

Capital propre | Eigenkapital

Bénéfice reporté Gewinnvortrag	8'328.10	3'152.99
Total capital propre Total Eigenkapital	8'328.10	3'152.99

Fonds d'achats et de restaurant

Ankaufs- und Restaurierungsfonds 289'034.58 209'206.03

Total passifs | Total Passiven 492'826.52 423'883.82

Le bilan et les comptes publiés ici concernent seulement le NMB.
La Fondation Charles Neuhaus tient une comptabilité séparée.
Le NMB est subventionné par la ville de Bienne, le canton de Berne
et la Conférence culturelle régionale Bienne.

Die hier publizierte Bilanz/Jahresrechnung betrifft nur das NMB.
Die Stiftung Charles Neuhaus führt eine separate
Buchhaltung. Das NMB wird von der Stadt Biel, dem Kanton Bern
und der Regionalen Kulturkonferenz Biel subventioniert.

6



G.B.
N.

7



G.B.
N.

8



G.B.
N.

9



G.B.
N.

Plaques de verre pour lanterne magique, vers 1890-1910, Frères Bing Nuremberg

Achetées à une collection privée grâce au Fonds d'achats et de restauration

Glasbilderstreifen für Zauberlaterne, um 1890–1910, Gebrüder Bing Nürnberg

Ankauf aus Privatbesitz mit Mitteln aus dem Ankaufs- und Restaurierungsfonds

Comptes de pertes et profits | Erfolgsrechnung

Charges Aufwand	31.12.2015	31.12.2014
Articles de commerce Handelswaren	24'984.85	29'097.64
Achats objets de collection		
Ankauf Sammlungsgegenstände	133'511.90	55'594.33
Frais d'expositions Ausstellungsaufwand	181'580.82	182'427.29
Frais de personnel charges sociales incluses		
Personalaufwand inklusive Sozialleistungen	1'270'042.20	1'317'621.45
Loyer, intérêts droit de superficie		
Mietaufwand, Baurechtszinsen	221'147.25	221'041.20
Intérêts bancaires Zinsaufwand	636.82	838.92
Maintenance, réparations, remplacements		
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz	108'329.72	109'446.83
Amortissement du mobilier Abschreibungen Mobilier	1.00	0.00
Entretien des collections Unterhalt Sammlungen	14'766.30	19'623.05
Assurances Versicherungsprämien	17'717.00	17'080.90
Chauffage, électricité, eau Heizung, Strom, Wasser	74'928.54	82'462.16
Frais de bureau et d'administration		
Büro- und Verwaltungsaufwand	68'976.15	64'723.72
Publicité, imprimés Werbung, Drucksachen	139'250.10	113'054.10
Total charges d'exploitation		
Total Betriebsaufwand	2'255'872.65	2'213'011.59
Produits Ertrag		
Articles de commerce Handelswarenverkäufe	55'734.70	59'504.75
Entrées, visites commentées Eintritte, Führungen	60'365.50	53'668.45
Divers produits Diverse Erträge	19'611.76	15'089.65
Dons, soutiens de projets Spenden, Projektbeiträge	189'266.90	231'622.33
Intérêts bancaires Zinsertrag	1.90	180.85
Subventions Subventionen	1'882'467.00	1'882'467.00
Total produits d'exploitation Total Betriebsertrag	2'207'447.76	2'242'533.03
Total résultat d'exploitation Total Betriebserfolg	-48'424.89	29'521.44
Dissolution nette des réserves		
Nettoauflösung Rückstellungen	53'600.00	-28'600.00
Charges extraordinaires, revenus		
Ausserordentlicher Aufwand, Ertrag	0.00	-25.00
Total résultat Total Erfolg	5'175.11	896.44

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Au chevet de Bienne. La visite du docteur en 1850 **Das kranke Biel. Auf Arztvisite um 1850**

29.01. – 10.05.2015

Bâtiment Neuhaus | Haus Neuhaus

www.nmbiel.ch/?Biel1850

En prenant l'exemple des 55 volumes du journal du médecin biennois Dr Cäsar Adolf Bloesch (1804-1863), l'exposition proposait un aperçu concret du travail quotidien d'un médecin de famille au milieu du 19^e siècle.

L'exposition est créée avec la collaboration de l'Institut d'histoire de la médecine de l'Université de Berne, catalogue avec des contributions d'Isabel Atzl, Lina Gafner, Philipp Klaas et Hubert Steinke.

Anhand der 55 Journale des Bieler Arztes Dr. Cäsar Adolf Bloesch (1804–1863) gab die Ausstellung Einblicke in die tägliche Praxis eines Hausarztes in der Mitte des 19. Jahrhunderts.

Die Ausstellung entstand in Zusammenarbeit mit dem Institut für Medizingeschichte der Universität Bern, Publikation mit Beiträgen von Isabel Atzl, Lina Gafner, Philipp Klaas und Hubert Steinke.

Prêteurs | Leihgeber

Archives de l'État Berne | Staatsarchiv Bern

Archives municipales Bienne | Stadtarchiv Biel, Nachlass C. A. Bloesch,

Berliner Medizinhistorisches Museum der Charité

Bürgerbibliothek Bern; FA Bloesch

Collection des arts visuels de la Ville de Bienne | Kunstsammlung der Stadt Biel

Institut für Medizingeschichte der Universität Bern

Moulagenmuseum der Universität Zürich und des Universitätsspitals Zürich

Museale Sammlung des Inselspitals, Bern

Pharmakognostische Sammlung der Universität Bern

Pharmazie-Historisches Museum der Universität Basel

Prêts issus de collections privées | Leihgaben aus Privatbesitz

Service archéologique du canton de Berne | Archäologischer Dienst des Kantons Bern

Rebbaumuseum Ligerz

Zentralbibliothek Zürich

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Univers Robert

Les saisons | Die Jahreszeiten

20.03.2015 – 13.03.2016

Bâtiment Neuhaus | Haus Neuhaus

www.nmbiel.ch/?UniversRobert

Feuillage mordoré et champignons, oiseaux, chenilles et papillons, fleurs et fruits : Léo-Paul Robert et ses fils Philippe et Paul-André ont réalisé le portrait des messagers annonciateurs des changements de saison, privilégiant la méticulosité scientifique dans leur démarche artistique.

Une exposition avec des œuvres de la Fondation Collection Robert.

Ob buntes Laub und Pilze, Vögel, Raupen und Schmetterlinge oder Blumen und Früchte: Léo-Paul Robert und seine Söhne Philippe und Paul-André Robert beobachteten mit wissenschaftlicher Akribie die Boten der jeweiligen Jahreszeiten und hielten diese in Zeichnungen und Gemälden fest.

Eine Ausstellung mit Werken der Stiftung Sammlung Robert.

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel

Parodia mysterieux



M.S. Bastian & Isabelle L.

Paradis mystérieux

Hiver | Winter (19.12.2014 – 19.03.2015)

Printemps | Frühling (20.03. – 17.06.2015)*

Été | Sommer (19.06. – 30.08.2015)

Bâtiment Neuhaus | Haus Neuhaus

www.nmbiel.ch/?ParadisMysterieux

Le couple d'artistes biennois M.S. Bastian & Isabelle L. a conçu spécialement pour le NMB Nouveau Musée Bienne un cycle de quatre peintures de grand format. Chaque tableau dépeint un «Paradis mystérieux» dans une des quatre saisons.

Das Bieler Künstlerpaar M.S. Bastian & Isabelle L. hat speziell für das NMB Neues Museum Biel einen Zyklus von vier grossformatigen Gemälden geschaffen. Jedes Bild zeigt ein «Paradis mystérieux» in einer anderen Jahreszeit.

* Photo | Foto

Le miroir du bonheur?
Der Spiegel des Glücks?

E
S



Bonheur | Glück

25.04. – 26.07.2015

Bâtiment Schwab | Haus Schwab

www.nmbiel.ch/?BonheurGlueck

En prenant comme point de départ «l'île du bonheur» de Jean-Jacques Rousseau – il goûta au temps le plus heureux de sa vie sur l'île Saint-Pierre du lac de Bienna –, l'exposition aborde la question du bonheur dans un vaste contexte s'étendant de la Préhistoire à nos jours.

Ausgehend von Jean-Jacques Rousseaus Aussage, er habe auf der St. Petersinsel im Bielersee seine glücklichsten Tage des Lebens verbracht, stellte die Ausstellung die Frage nach dem Glück im weitgespannten Kontext von der Urgeschichte bis in die Gegenwart.

Prêteurs | Leihgeber

Collection des arts visuels de la Ville de Bienna | Kunstsammlung der Stadt Biel

Musée jurassien d'art et d'histoire, Delémont

Musée suisse du jeu, La Tour-de-Peilz

Prêts issus de collections privées | Leihgaben aus Privatbesitz

Service archéologique du canton de Berne |

Archäologischer Dienst des Kantons Bern

NMB

Nouveau Musée Bienna
Neues Museum Biel



Heinz-Peter Kohler **Aquarelle 1960–2015**

24.09.2015–03.01.2016

Bâtiment Schwab | Haus Schwab

www.nmbiel.ch/?HPK

À l'occasion du 80^e anniversaire de Heinz-Peter Kohler, le NMB a consacré une grande exposition individuelle à l'artiste biennois avec plus de 140 aquarelles retraçant l'ensemble de ses années de création.

Une publication avec une contribution de Bernadette Walter et Caroline Baier (en allemand) a été éditée à l'occasion de l'exposition.

Das NMB widmete dem Bieler Künstler anlässlich seines 80. Geburtstages eine grosse Einzelausstellung mit über 140 Aquarellen aus allen Schaffensjahren.

Zur Ausstellung erschien eine Publikation mit einem Beitrag von Bernadette Walter und Caroline Baier (auf Deutsch).

Prêteurs | Leihgeber

Collection des arts visuels de la Ville de Bienne | Kunstsammlung der Stadt Biel

Kunsthaus Centre d'art CentrePasquArt Biel/Bienne

Sammlung Stiftung Kunsthaus Grenchen

Seeland Gymnasium Biel

Galerie Mayhaus, Ilya & René Steiner, Erlach

Sammlung Heinz-Peter Kohler

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel

G U E R R E
K R I E G
W A R
G U E R R A

UNE EUROPE
EN GUERRE

EUROPA
IM KRIEG



Informational text on a black display box, including a URL: www.musee-lavoisier.org

La Suisse redessinée. De Napoléon au Congrès de Vienne **Die Neugestaltung der Schweiz. Von Napoleon bis zum** **Wiener Kongress**

15.10.2015 – 10.01.2016

Bâtiment Neuhaus | Haus Neuhaus

www.nmbiel.ch/?WienerKongress

À l'occasion du Congrès de Vienne en 1814/1815, les grandes puissances européennes posèrent également d'importants jalons pour la Suisse: ses frontières extérieures sont fixées et sa neutralité perpétuelle est pour la première fois sanctionnée par le droit international public.

L'exposition a été conçue et présentée par le Musée national suisse – Château de Prangins.

Anlässlich des Wiener Kongresses 1814/1815 stellten die europäischen Grossmächte auch für die Schweiz wichtige Weichen: Sie erhielt ihre äusseren Grenzen und die immerwährende Neutralität wurde erstmals völkerrechtlich festgeschrieben.

Die Ausstellung wurde vom Schweizerischen Nationalmuseum – Château de Prangins konzipiert und gezeigt.

Prêteurs | Leihgeber

Musée national suisse – Château de Prangins

Archives municipales Bienne | Stadtarchiv Biel

Collection historique de la Ville de Bienne |

Kulturhistorische Sammlung der Stadt Biel

Prêts issus de collections privées | Leihgaben aus Privatbesitz

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel

Poignard en silex
Silexdolch

2754 et 2646 av. J.-C.

Pêche miraculeuse Fetter Fang

Les recherches préhistoriques menées jusqu'ici dans le lac de Biemau se concentrent sur le site céolithique de Sutz-Létrugue-Biém. Aux côtés de 143 sites archéologiques repérés dans tout l'État alpin, il est inscrit depuis 2011 au Patrimoine mondial de l'UNESCO sous l'appellation « Sites paléolithiques préhistoriques autour des Alpes ». Parmi autres endroits de la plaine lemming les lacs préalpins jouissaient une vogue aussi répandue de l'exploitation des cornues et collages du Neolithique et du Âge du Bronze. Le site de Sutz-Létrugue-Biém, grâce à l'observation de villages qui se sont succédés entre 2754 et 2646 av. J.-C., en est un exemple éloquent.

A une cadence irrégulière, nous vous convions à découvrir un objet fraîchement restauré de lac et d'histoire le vie spatiale de des Lacunes. Qu'il possède un caractère exceptionnel ou ordinaire, chaque objet contribue à comprendre l'évolution, l'économie, la technologie, l'art et les croyances des Préhistoriques.

Der Archäologische U
Forschung konzentriert
jenseits von Sutz-Létrugue-Biém
Sutz-Létrugue-Biém
mit 143 weiteren Präh
seit 2011. Teil des UN
«Prähistorische Plä
Kern sind die Läng
als die Vereinerlich
Bild von der Festsch
und besonnterlich d
Fossilische Sutz-Létr
mehrere Dörfer zw
et ein ausgeprägtes

Verdächtig haben w
auf Blick aus dem See
zu entdecken. Ein aus
jedem dieser Objekte an
kann dabei, Umwelt, Wi
Kultur und Glaubens
Societätsrollen beob

Les informations de l'objet
Date: 2754 et 2646 av. J.-C.
Site: Sutz-Létrugue-Biém
Type: Poignard en silex
Museum: Musée d'histoire naturelle
de la Ville de Lausanne

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

Le site de Sutz-Létrugue-Biém
est inscrit au Patrimoine mondial
de l'UNESCO depuis 2011.

NB

Musée d'histoire naturelle
de la Ville de Lausanne

UNESCO



Fetter Fang

Pêche miraculeuse – Objet n° 1 : poignard en silex **Fetter Fang – Objekt Nr. 1: Silexdolch**

16.09. – 13.12.2015

Bâtiment Neuhaus | Haus Neuhaus

www.nmbiel.ch/?FetterFang

En exclusivité: les découvertes récentes du site de Sutz-Lattrigen–Rütte, patrimoine mondial de l'UNESCO. Premier volet: un poignard en silex dont l'histoire débute à plusieurs centaines de kilomètres du lac de Biemme!

Exklusiv im NMB: Die jüngsten Funde aus der UNESCO-Welterbestätte Sutz-Lattrigen–Rütte. Die Reihe startet mit einem Silexdolch, dessen Geschichte hunderte Kilometer vom Bielersee entfernt beginnt.

Prêteur | Leihgeber

Service archéologique du canton de Berne |
Archäologischer Dienst des Kantons Bern

NMB

Nouveau Musée Biemme
Neues Museum Biel

MENU

28^e VII 94

Potage Tapioca
Saumon 5^e lacustre
Filet au Madère
Pommes de terre
Vol au Vent au riz de veau
Choux fleurs au beurre
Chapons rôtis. Salade.
Tourtes aux fraises.
Dessert
Fruits

Vins de Neuveville
1834 à 1893.



Albert Anker

Invitation pour un repas de baptême, 1894, encre et aquarelle sur papier, 20 x 13 cm

Achat par le Fonds d'achats et de restauration

Einladung Taufessen, 1894, Tusche und Aquarell auf Papier, 20 x 13 cm

Ankauf mit Mitteln aus dem Ankaufs- und Restaurierungsfonds

Collectionner | Sammeln

Au total, 225 nouveautés ont enrichi l'inventaire.

Collection historique	115 nouveautés	(23 achats, 92 dons)
Collection d'art régional	110 nouveautés	(16 achats, 94 dons)
Collection Karl et Robert Walser	13 nouveautés	(1 achat, 12 dons)
Cinécollection W. Piasio	23 nouveautés	(22 achats, 1 don)
Collection Robert	110 nouveautés	(105 achats de la succession de la famille 1982, première inventarisat

tion, 5 dons)

L'ensemble des acquisitions, pour un montant total de CHF 50'815.95, a été financé par le Fonds d'achats et de restauration de la Fondation Charles Neuhaus, qui est alimenté par des dons privés. Nous remercions chaleureusement tous les donateurs.

Es wurden insgesamt 225 Neuzugänge in die Sammlungsinventare aufgenommen.

Historische Sammlung	115 Neuzugänge	(23 Ankäufe, 92 Geschenke)
Sammlung zur regionalen Kunst	110 Neuzugänge	(16 Ankäufe, 94 Geschenke)
Sammlung Karl und Robert Walser	13 Neuzugänge	(1 Ankauf, 12 Geschenke)
Cinécollection W. Piasio	23 Neuzugänge	(22 Ankäufe, 1 Geschenk)
Sammlung Robert	110 Neuzugänge	(105 Ankäufe aus dem Familiennachlass 1982, Erstinventarisat

ion, 5 Geschenke)

Alle Ankäufe von insgesamt 50'815.95 Franken wurden vom Ankaufs- und Restaurierungsfonds der Stiftung Charles Neuhaus finanziert, der durch private Spenden geöffnet wird. Dafür danken wir sehr herzlich allen Donatoren.



Une nouveauté de la Fondation Collection Robert | Ein Neuzugang der Stiftung Sammlung Robert

Léo-Paul Robert

Hirondelles devant l'église d'Orvin (Saint-Pierre), 1879, aquarelle, 23 x 17 cm

Don à la Fondation Collection Robert, André Robert, Saint-Imier

Rauchschwalben vor der Kirche in Orvin (Saint-Pierre), 1879, Aquarell, 23 x 17 cm

Geschenk an die Stiftung Sammlung Robert, André Robert, Saint-Imier

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



Gobelet de magistrat: H Hanns Munsch 1599

argent, doré, émail

Ratsbecher: H Hanns Munsch 1599

Silber, vergoldet, Emaille

Acquisition financée grâce au soutien
de l'Association des amis du NMB

Apportez-nous votre soutien en devenant membre:

www.nmbienne.ch/?membre

Ankauf ermöglicht durch die finanzielle
Unterstützung des Vereins der Freunde
des NMB

Werden Sie Mitglied und unterstützen Sie uns:

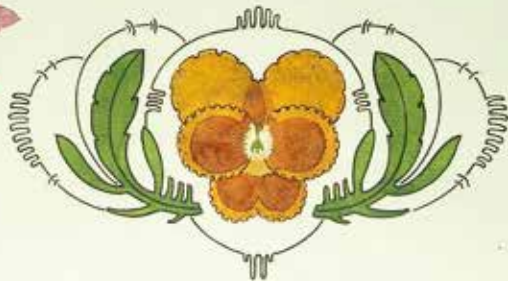
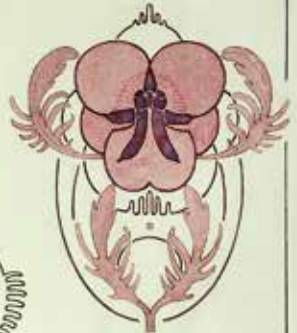
www.nmbiel.ch/?mitglied

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel



E. SELE. 1916.



Elisabeth Sele

Étude avec ornements floraux, 1916, aquarelle, 70 x 50 cm

Don de Ueli Tüscher, Seeland Galerie Bienne

Studie mit Pflanzenornamenten, 1916, Aquarell, 70 x 50 cm

Geschenk Ueli Tüscher, Seeland Galerie Biel

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel

CYCLES COSMOS



Première Marque Suisse

REPRÉSENTANT :

USINÈS À BIENNE (SUISSE)

Cycles Cosmos, vers 1935 panneau publicitaire, carton, 45 x 30 cm

Don provenant d'une entreprise

Cycles Cosmos, um 1935, Werbetafel, Karton, 45 x 30 cm

Geschenk aus Firmenbesitz

Nous tenons à vous remercier très chaleureusement pour votre précieux soutien et votre attachement à notre institution. Sans vous, nos travaux courants et nos projets n'auraient pu se réaliser!

Wir danken Ihnen herzlich für Ihre Unterstützung und Verbundenheit, ohne die wir unsere laufenden Arbeiten und Projekte nicht hätten realisieren können!

Financements de projets | Projektbeiträge

Association des amis du NMB | Verein der Freunde des NMB / Fondation Collection Robert | Stiftung Sammlung Robert / Centre hospitalier Bienne | Spitalzentrum Biel / Ernst Göhner Stiftung / Stiftung Pro Scientia et Arte / Société des Médecins du canton de Berne | Ärztesgesellschaft des Kantons Bern / 600 ans Hôpital de Bienne | 600 Jahre Spital Biel / Stiftung Vinetum Biel

Mäzene | Mécènes

Affolter Otto, Nidau / Baehni Thomas, Brugg / Boesch Fredy, Studen / Gerloff Ulrich, Zug / Gloor Hans, Biel / Fam. Stähelin Marie-Louise (legs) / Nachlass Erika Aeberhard

Donateurs | Spender

Allemand Nadine, Evillard / Angel Olga, Bienne / Akyürek Sevim, Port / Bangerter Ursula, Nidau / Batschelet Hubert, Biel / Berge Lucy, Moutier / Boldini Mario, Nidau / Bovey Pierre-André & Ursula, Berne / Bruckert Raymond, Plagne / Bunch Ursula, Brittnau / Christen Rita, Port / Epelbaum Alice, Biel / Farine Madeleine, Bienne / Flotron Mary-Louise, Bienne / Flury Armin, Mörigen / Gasau Jacob, Yverdon les Bains / Gauch Marguerite, Biel / Gaudy Susanna, Biel / Geiger Mariann, Faulensee / Geiger Ursula, Solothurn / Gerber Bethi, Nidau / Gerber Henri & Suzanne, Evillard / Gerber-Boillat Danielle, Bienne / Giauque Jean-Daniel, La Neuveville / Guyomarch-Jetzer Margrit, Neuchâtel / Gygax Walter Emil & Ines, Orpund / Häberli Rita, Orpund / Haller-Gfeller Elisabeth, Biel / Hartmann Hans, Evillard / Hasler-Freiburghaus Karl & Ursula, Winterthur / Häusler Albert & Trudi, Zürich / Hermann Ludwig, Biel / Herzog Anton & Lucia, Biel / Heurer Jack W., Bern / Hirschi Ruth, Bienne / Ith Hans, Nidau / Jakob Silvia, Biel / Känel Elsa, Biel / Käser Martin & Katharina, Biel / Kaufmann Erich, Tüschersch-Alfermée / Knauer-Jost Christoph & Annermarie, Münchenbuchsee / Kohler Florence, Bienne / Kohler Heinz Peter, Biel / Kradolfer Werner, Biel / Kramer Möbel International, Biel / Kremer Hovinga Hidda, Lengnau / Kretzschmar-Ries Erika, Bienne / Lanz-Strate Christoph, Bottmingen / Lavoyer Madeleine, Bellmund / Lécureux Bernard, Evillard / Lefert Jacques & Liselotte, Bienne / Lindenmann Marlis, Aduswil / Linder Giulia, Biel / Luscher Albert & Janine, Porrentruy / Maibach Kurt, Nidau / Maillard Anne-Marie, Biolley Charles, Domdidier / Matter Hans & Lilly, Biel / Meyer-Aeberhard Eric.M, Macolin / Mischler-Thoenig Anna, Bienne / Neuenschwander Urs & Heidi, Biel / Nicolet Lucien & Christine, Bienne / Paratte Pierrette, Bienne / Paronitti Maurice, Biel / Perrenoud Ruth, Bienne / Porret Perrin Hortense, Bienne / Rawyler-Barraud Daniel & Ursula, Niederscherli / Rätz-Borer G., Biel / Renggli N., Nidau / Renggli Peter, Biel / Riesen Gerhard & Erika, Bern / Robert Marie-Françoise, Bern / Rohrer Reinhard, Biel / Roulet Monika, Cormondrèche / Rueff-Epelbaum Miriam, Bienne / Saucy Antoinette, Bienne / Schär Anton, Ipsach / Schlupe Albert, Biel / Schmid Bruno, Uster / Schönmann J. und Irene, Grosshöchstetten / Schori Urs Beat, Burgdorf / Schürch Hans, Aegerten / Signer Lotti, Bern / Stöckli Hans, Biel / Studer Kurt & Rosmarie, Steffisburg / Taddei Mario, Evillard / Tièche Henri-Paul, Bienne / Turolla Flavio, Hinterkappelen / Urweider Andreas & Maria Pia, Biel / v. Dach Kuhn Heidi, Basel / Vodenicarov Luigina, Genève / Walter Colette, La Chx-de-Fds / Walther Frédéric & Alice, Le Landeron / Walther-Eichmeyer Renate, Erlach / Wälti Verena, Ligerz / Weber Schmid Simone, Avry / Wendler Rosemarie, Evillard / Wipf Armin, Uznach / Wyssmann Ruth, Biel / Zehnder Ruth, Biel

NMB

Nouveau Musée Bienne
Neues Museum Biel